

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1930)

Heft: 453

Rubrik: Home news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 10—No. 453

LONDON, JUNE 28, 1930.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (18 issues post free)	3s
AND COLONIES	{ 12 " " (52 " ")	6s
SWITZERLAND	{ 6 Months (28 issues, post free)	Frs. 7.50
	{ 12 " " (52 " ")	" 14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



FEDERAL.

FURTHER STATE HELP FOR THE HOTEL INDUSTRY.

After a short discussion the National Council has sanctioned the prolongation for another three years (till Dec 1933) of the present "temporary" measure which forbids the building of new hotels or the extension of existing ones unless the cantonal authorities approve any such scheme. It was stated that the crisis which in 1924 was responsible for this restriction had not yet been overcome and that the industry still required state help, especially in view of the heavy capital expenditure necessary in all hotels to meet modern requirements. The measure was opposed by a small minority (5 to 79), as being unconstitutional and not conducive to the relief of unemployment in the building trade.

NO REDUCTION OF "POSTAGE."

Federal Councillor Musy, in the National Council, held out no hopes of an early reduction in the postal charges: the State Treasury had advanced the Post Office eighty million francs during the war, and until this amount had been repaid this question could not be considered.

UNEMPLOYMENT STATISTICS.

According to the official figures published for last month unemployment has considerably increased as compared with May 1929. This is due, in the first instance, to the crisis in the watch industry and in a lesser degree to adverse conditions in the building and textile trades. Figures relating to the other trades are stated to be satisfactory; in the hotel industry there is actually a surplus of vacancies.

THE MOST POWERFUL LOCOMOTIVE IN THE WORLD.

The Swiss Federal Railways have placed an order with the Oerlikon and Winterthur works for the construction of an electric locomotive which will be the most powerful of the kind in Europe. It will be nearly 96 ft. long and weigh 234 tons, and will be capable of a speed of 80 miles an hour. It is intended for service on the steep gradients of the Saint Gotthard line.

MOTORING IN SWITZERLAND.

Motoring in Switzerland is becoming more popular in summer time now the authorities there realise that road travel is preferred by a large bulk of the tourists. Attention is drawn to the fact that all duties and fees on Swiss Alpine and transit roads were abolished early in the year 1929. Foreign motorists may drive in Switzerland for three months (in Geneva for 2 months) without paying any tax on their cars. The only things required are: For the driver: a valid passport (with or without visa according to nationality); for the car: a triptique or a frontier pass-card, or a free pass, or for a 5 to 10 day's stay, a provisory entrance card (obtainable at any Swiss customs office), and the international driving licence.

O.S.D.T.

LOCAL.

ZURICH.

On the occasion of a lecture, which the German Ex. Reichsminister Severing was to deliver at the "Volkshaus," the communists arranged a demonstration in order to prevent this meeting taking place. An hour before the lecture was due to take place a band of communists turned up in force to stop people getting access to the Hall. A member of the communist party began to address the crowd outside the Assembly Hall, when after frequent interruptions he was pulled down from the platform and roughly handled by members of the socialist party. In order to disperse the considerable crowd now assembled, which seemed to have got quite out of order, the stewards played a water hose on the interrupters, but this not meeting with the required success, the police were summoned who turned up in several motor lorries about 120 men strong. After considerable opposition and much boozing and hissing they managed to clear the demonstrators from the vicinity of the building and the meeting took place without any further interruptions.

N.Z.

The Executive Council has submitted to the Grand Council a proposal to unite Albisrieden, Altstetten, Höngg and Wytikon with the town of Zurich.

St. G.T.

While the "ZIKA" is in Zurich, a seaplane belonging to the Elmer-Citro Ltd. is carrying out propaganda flights. Last week the plane left the hangar at the Zürichhorn to pick up a passenger at Kilchberg for a flight to Lausanne and Geneva. Near Wollishofen, the pilot prepared to come down on the lake and, as soon as the plane touched the water, the pilot and the mechanic felt a shock. Turning round to locate the obstruction, they discovered that the right float had been wrench off. The machine dipped to the right, so that soon wing and motor were in the water. However, the left float kept the plane's left wing and the cockpit over water. A steamer was nearby and immediately took the machine in tow. It appears that a wooden beam was floating in the lake and was struck by the right float.

N.Z.Z.

Owing to the continued crisis in the silk industry, one of the big manufacturers, with three mills in the neighbourhood of Zurich, has decided to stop work completely for four weeks. After this period work will be resumed on a three-day week basis. These mills employ about 1,000 hands, who will be paid part of their wages during this enforced idleness. It is said that this measure will prevent the necessity of discharging some of the hands.

S.I.T.

BERNE.

The Executive Council acknowledges gratefully a gift of 5,000 Frs. from the Berne Savings Bank (Spar- und Leihkasse) in favour of the victims of the recent storms.

N.Z.Z.

At the Gwattstutz near Gwatt a cart with a load of hay toppled over. The carter, Samuel Mani, aged 33, who was only recently married, fell on the wheels and had his chest crushed in. He died after a very short time.

N.Z.Z.

Thirty-four golden wedding rings was the unusual find made among the refuse at the Witzwill prison. It transpired that these rings were the property of a Berne wholesaler, who had placed them, in a box, on the window-sill. Apparently a gust of wind dislodged the box and threw it into the waste-paper basket beside the window. From there they were emptied into the bin. The owner has handed to the police 10 per cent. of the value of the rings as a reward for the finder.

N.Z.Z.

LUCERNE.

A very sad affair is reported from Lucerne. A very aged inmate of the Altersasyl on the Weselelin had become of so unstable a disposition, that he had to be removed to the workhouse in his commune. He escaped from there, reappeared at the home and repeatedly asked the sisters in charge to admit him, finally drawing a revolver as a further argument. For the safety of himself and the other inmates his demand had to be refused, and the police were informed. The poor old man retired to a shed and, when the police appeared on the scene, he started shooting. Finally he turned the weapon on himself; he is now in hospital with a severe wound.

St.G.T.

GLARUS.

Five trucks of a goods train jumped the rails at Bilten and interrupted traffic for many hours. Brakesman Allemann, aged 22 and father of a child, was killed. The accident is believed to be due to premature changing of the points while the goods train was travelling over them.

Continued on back page.

Special "Souvenir" Number.

Owing to the many demands for extra copies of the last three issues of the "S.O." we have decided to reprint the articles referring to the "Jubilé Décental" of our Minister. This Souvenir number, which is ready now (price 3d.), is printed in brown on toned art paper and contains the illustrated article of May 31st and the full report of the subsequent Dinner and Presentation with the speeches *in extenso*, as published in the two following issues.

NOTES AND GLEANINGS.

By KYBURG.

The Art of Travelling.

With the approach of the Summer Holidays questions of travels and journeys, of places to go to, of countries to visit, of waters to bathe in or to drink of, become subjects of absorbing interest.

I came across an article in the *Birmingham Post* of 10th June, from which I quote the beginning:

If anyone dares to say that travelling, like conversation, may almost be counted as a lost art, he will certainly cause astonishment, and may even rouse doubts of his sanity. He will be reminded that at no time in the world's history have more people been moving about from place to place, and that modern science has revolutionised the methods by which we travel and almost annihilated time and space. Aeroplanes and motors will be, metaphorically, thrown in his face with the demand, "What do you make of these?"

Yet, granted that speed approaches lightning more and more and that our fastest trains are becoming mere crawlers in comparison with modern machines, does it follow that we travel more than our grandfathers did? Do we understand and practise travelling as an art as bygone generations understood and practised it? It only needs a little thought and observation to justify the contention that travelling has ceased to be an art. Everyone is nowadays in too violent a hurry to travel: the one aim is to "get there" and to create a record every time and in every way a journey is taken.

Ruskin said that going by train was not travelling at all, it was merely being sent like a parcel. We have accepted the railway and we find that travelling in the true sense is possible in a train, though not to the same degree as on a coach. But what is to be said of motors and, still more, of aeroplanes? Those who are transported by them from one place to another do not really travel, they are simply hurled through space, not quite as rapidly as Jules Verne's inventors, who were shot out of a cannon into the moon, but still in much the same way. Excessive speed, whatever the method used, makes travelling impossible.

Those who greedily seize on everything that lies upon their route pay the righteous penalty of a blurred vision and mental indigestion. If lack of time makes it necessary to omit visits that we should like to pay, we can leave them to the imagination and console ourselves with the reflection that perhaps we are being saved from spoiling a pleasant dream by seeing the reality.

There is a great attraction in the idea of the old-time "grand-tour," largely because it was taken in the leisurely manner that belongs to the art of travelling. It came, too, at the right time in a young man's life; as it followed his university course he was in a mental condition to appreciate all he saw. Because it was preceded by study it had an educational value that no journeys by men with money, but no culture, can ever have. It reminds us that we see only what we have the capacity for seeing, and that to enjoy either scenery or objects of historical or artistic interest we must know something about them and be interested in them before we leave home. The best guide book is the one we carry in our head, not the one we carry in our hand.

Amongst the truest travellers we must always reckon the pilgrims of the Middle Ages. They took travelling seriously, making it an expression of their deepest thoughts and feelings and putting before themselves a definite purpose and a definite goal; yet they contrived, because of their healthy belief in the oneness of life, to find pleasure by the way as they journeyed to pay their devotions at the shrine which they had chosen. What conducted tourists to-day get half the delight out of a journey through Switzerland that Chaucer's pilgrims knew as they went by easy stages to Canterbury? They have no common object, they lack the one mind and heart that bound Chaucer's travellers together, and, because they are modern English men and English women, they look upon one another with suspicion instead of treating all their companions as friends and giving of their best to the general conversation.

scorsi onorano la loro patria profondendo a pie di mani all'estero ed in casa loro l'inesauribile ingegno, riportando allori ovunque. Oggi giorno ancora, per fare una sola citazione, troviamo un poeta Ticinese di valore, il Professore F. Chiesa, Rettore del Ginnasio Cantonale e professore del Politecnico di Zurigo, che onora altamente se' stesso e la sua Patria.

E da meno non furono il valore, la devozione, il patriottismo del popolo Ticinese.

Sempre la nostra Confederazione in ogni frangente trovò pronto il Ticinese a prestare man forte nel rispetto dei suoi diritti.

Nel 1914, all'or quando la conflagrazione Europea minacciava la nostra piccola Patria i militi del Ticino coi fratelli Confederati marciarono serrati alle frontiere pronti a dar la vita per difendere la loro bandiera.

E chi non ricorda il 1918: quando una congrega di mali-intenzionati alle direttive di foschi sogetti esteri, volle provocare la discordia tra i Confederati, instaurando un nifausto regime sul tipo di Mosca? Troviamo ancora i militi del Ticino che mettono l'ordine, a prezzo della vita di un centinaio di essi. Si o fratelli il vostro nome sta scolpito nel marmo su apposito ricordo, piantato a Bellinzona dai concittadini riconoscenti.

E quanto di più meraviglioso dell'anno scorso, in occasione del tiro Federale di Bellinzona, riuscito un vere plebiscito di concordia nazionale, si rinsaldarono i rapporti tra Cantone e Confederazione. Smentendo così categoricamente le voci di irredentismo che qualche sfaccendato propala di tanto in tanto, in mancanza di più seri argomenti.

Il Ticino è e deve restar Svizzero, ad ogni costo.

Elvezia tu sei la nostra Patria, e la nostra affezione rimarrà incorribile.

Chindo pertanto, bene augurando alla prosperità della Patria lontana, all'opera fattiva delle sue Autorità, e perché i buoni rapporti fra Confederazione e Cantone abbiano sempre più a rinsaldarsi e diventare migliori.

Amiamo la nostra Patria come una seconda Madre.

VIVA LA SVIZZERA—VIVA IL TICINO.

Home News—(Continued)

points were switched over from the station by the station-master's assistant, who, the points being invisible from the station, misjudged the time needed to clear them.

N.Z.Z.

AARAU.

Sunday, June 15th, saw the birth of a Communist Party in the Canton Aargau. The Party's first decision was to start work immediately among the industrial workers and poor peasants.

N.Z.Z.

GRAUBUENDEN.

The oldest female inhabitant of the Bregaglia has died at Castasegna in the person of widow Maria Maffei-Maffei. She was a peasant woman and reached the respectable age of 98 years and 7 months; until her death she had never been known to have been ill.

st. G.T.

A serious car accident occurred on the Engadine side of the Julierpass. A Leipzig manufacturer, accompanied by his two daughters and a chauffeur, drove his car up the pass at a slow pace. He stopped in one of the bends of the road to let a car coming from the opposite direction pass, when suddenly his own car started rolling backwards. It left the road and rolled down the mountain side. The owner was killed outright; his two daughters are severely injured. The chauffeur alone escaped with slight injuries. Fortunately the car, which had passed them, had a doctor among the passengers. He rendered first aid and had the injured removed to Silvaplana.

N.Z.Z.

GENEVA.

An arrangement has been concluded between three leading Geneva banks—the Union Financière de Genève and the Comptoir d'Escompte de Genève and the Banque de Dépôts et de Crédit—to establish close co-operation. Each bank will retain its identity, but there will be an interchange of directors, and the institutions will co-operate in financial transactions of importance. As the Union Financière de Genève and the Banque de Dépôts et de Crédit are controlled by a number of Geneva private banking firms, their co-operation with the Comptoir d'Escompte de Genève results in a significant pooling of banking resources of that centre. The capital of the Comptoir d'Escompte is 60,000,000 frs., that of the Union Financière is 50,000,000 frs. and that of the Banque de Dépôts 15,000,000.

The arrangement has aroused considerable interest in Swiss banking circles, as it is believed to foreshadow an amalgamation of the three banks. The Union Financière is in the first place a financial house, while the two other banks are mainly commercial banks, though they are also engaged in issuing transactions. It is believed that for the present their co-operation will confine itself to the flotation of new issues in the Western Swiss market, where they have gained a predominant position.

B.F.

LAUSANNE.

Ernest Udet, the most famous of Germany's war airmen, is assisting Dr. Franck and M. Suschati in shooting scenes in Switzerland for "Les étoiles du Mont Blanc." After passing over Lausanne, where he has established his headquarters, he recently made an investigation flight around and over Mont Blanc at a height of 4,500 metres. He has obtained permission to fly between the two towers of the Lausanne Cathedral, and his programme also includes the Lake of Geneva and Chillon castle.

C.

GOOD TAILORING—

—always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money. Suits from 31 Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS. Compare our prices.



W. PRITCHETT

183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.

2 mins. from Swiss Mercantile School.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

Sunday, June 29th.

GIRLS' AFTERNOON EXCURSION

to

Queen's Wood.

Meet 4 p.m., Highgate Tube Station.

Leader: Mr. C. BERTSCHINGER.

PATZENHOFER

FINEST

PILSENER & MUNICH

Lager Beer

Bottled at the Brewery



Tell your English Friends
to visit

Switzerland

and to buy their Tickets
from

The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.

W. WETTER Wine Importer

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1
BOTTLED IN SWITZERLAND.

Perdoz. 24/2 Perdoz. 24/2
Cos du Mont Valais 47- 53- Johannishberg de Sion 48- 52-
Fendant 47- 53- Dôle Red Valais de 52- 58-
White Neuchâtel 44- 50- Dôle Red Valais 52- 58-
Red Neuchâtel 48- 54- Valais Fendant Sterre 44- 50-
Dezaley 48- 54- Dôle Red Valais Sterre 48- 54-
Carriage Paid for London.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY.

Restaurant — Charcuterie — Delikatessen

O. BARTHOLDI

4, CHARLOTTE STREET, LONDON, W.1.

Telephone: Museum 3762

THE Genuine Swiss Charcuterie

All kinds of Sausages made *exactly as in Switzerland*
Fresh Daily English Meat only used

Large Choice of Swiss Delicatessen

Conserve, Teigwaren, Soups, Chocolates, etc.

Drink delicious Ovaltine
at every meal—for Health!

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH

opens Savings Bank Accounts on
which interest will be credited
at 3 per cent. until further notice.

Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1

Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon

Annual Competition (Challenge Cups)

300 metre and 100 yards Targets

now in progress

Last date for entry Sunday, June 29th

Snacks at the bar provided. New members welcome

The following Certificates will be competed for during the weekend 28th and 29th June at the 100 yards Targets:

Daily Mail Challenge Cup, Daily Telegraph Challenge Cup, The Times Challenge Cup, Sunday Times Challenge Cup, The Bell Medal.

The first of August Competition on the 300 metre and 100 yards Targets, open to all Swiss, will be commenced.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI 1er JUILLET au Brent Bridge Hotel, Hendon. Cette assemblée sera précédée d'un repas familial à 7 h. précises (8/6 par couvert) et suivie d'une danse.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

Temporairement: 83, Endell Street, au 2^e étage du bâtiment d'école.

Dimanche le 29 Juin 11 h. Le problème de la souffrance. Marc. 8/31—Collecte en faveur des hopitaux. M. R. Hoffmann-de Visme.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.3.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 29. Juni 11 Uhr morg.: Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

Während der Ferien des Gemeinde Pfarrers wird Herr Pfarrer Walter Pfenniger aus Zürich ihn vertreten. Anfragen wegen Amtshandlungen sind an Herrn Pfarrer Pfenniger, Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, zu richten. Die Abend Gottesdienste fallen während der Monate Juli und August aus.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, July 1st, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at the Brent Bridge Hotel, Hendon. (see advert.)

Wednesday, July 2nd, at 7.30 p.m.—SOCIETE DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, August 1st, from 3 to 9 p.m.—FIRST OF AUGUST CELEBRATION, at the Rifle Range, Hendon.

Thursday, August 28th, at 8 p.m.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE and SWISS MERCANTILE SOCIETY: Lecture by Professor Dr. C. Schröter of Zurich with over 100 coloured lantern slides on "Naturschutz in der Schweiz und der Schweizerische National Park," at King George's Hall. Admission free.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert.).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.